

DIN VECINI NEIGHBOURS

O cutie delicată

TEXT: ȘTEFAN GHENCIULESCU
A GENTLE BOX



Vedere dinspre acces (nord) / View towards the entrance (North)

Volumul esențializat al vilei proiectate de Medusa Group în localitatea Orontowice ascunde o structură spațială complexă și flexibilă. / The quintessential volume of the villa designed by Medusa Group in Orontowice hides a both complex and flexible structure.

O cutie lungă și joasă se așează în peisaj. În locul soluției convenționale cu parter și etaj, arhitecții au ales să întindă cei 300 de metri pătrați de suprafață utilă pe un singur nivel, minimizând prezența construcției pe sit și permițând o legătură directă a tuturor camerelor cu terenul.

Planul are un caracter aproape didactic: către nord găsim intrarea în casă și garajul, anexe și o galerie care ordonează toate spațiile; către sud se deschid dormitoarele, livingul, locul de luat masa și bucătăria tratată ca o prelungire a zonei de zi. Dincolo de această împărțire schematică, structura spațială este mult mai complexă. Toate spațiile de locuit sunt protejate către sud de o terasă acoperită. Această terasă poate fi complet sau parțial închisă de un șir de panouri culisante și rabatabile din rame metalice și profile din lemn. În cadrul acestei dialectici de „față – spate” și de „casă închisă – casă deschisă”, terasa se poate transforma aproape imediat într-o gale-

A long, low box thrust into the landscape. Instead of a standard house with ground floor and upper floor, the architects have chosen to cover the 300 sq m floor area with one-floor house, thus minimizing the construction's presence on the site and allowing for all rooms to enjoy a direct connection with the terrain.

The plan is done almost by the book: the main entrance, garage, annexes and a gallery controlling all spaces to the North; the bedroom, living, dining, and kitchen – an extension of the living area – to the South. Beyond all that schematic distribution, the spatial structure is a bit more complex. Every living space is protected by a covered terrace to the South. The latter could be closed-in partially or entirely by a series of sliding or folding panels made of metal and wooden frames. As to this dialectics underlying the relationships “front – back”, “closed – open house”, the terrace could change almost in-



Fațada nord (detaliu) / Northern façade (detail)



Fațada sud, cu obloanele închise (detaliu) / Southern façade, with closed shutters (detail)



Obloanele închise definesc către sud o galerie exterioară ce răspunde celei interioare / Closed shutters define to the South an open gallery that corresponds to the closed one to the North

Fațadă nord / North façade



Fațadă vest / West façade



Fațadă sud / South façade



Fațadă est / East façade



rie exterioară – un spațiu intim și permeabil care răspunde galeriei închise din partea de nord. Dacă fiind vitrarea completă a camerelor și ușile mari, spațiul interior poate fi privit fie ca o succesiune de straturi – banda de circulație de la nord, banda de locuit, terasa –, fie ca un spațiu unic având compartimentări minimale; la rândul său acest spațiu poate funcționa ca un întreg închis de o piele opacă sau semi-transparentă ori, dimpotrivă, ca o prelungire a spațiului curții. Această compoziție în cea mai bună tradiție a avangardei secolului trecut este completată de o scară exterioară care duce la un alt spațiu simbolic: acoperișul-terasă, care devine o grădină suspendată.

La exterior, toată această ambiguitate controlată este delimitată de un volum esențializat, o bară cu diferite texturi. Lamelor obloanelor de pe fațada de sud le corespunde către nord ritmul vertical al placajului de scânduri. Tencuiala de pe porțiunile pline, vitrajele și tâmplăria metalică aparțin aceleiași game de culori. În mod neașteptat, interiorul este mult mai dur: beton aparent pe pardoseală și tavane, pereți de compartimentare din blocuri de beton ușor vopsite în alb, policarbonat pentru dulapurile în perete. Instalația de aer condiționat și conducte din metal care grupează instalațiile electrice sunt lăsate la vedere. O locuire austeră, îndulcită de deschiderile generoase și de anvelopanta delicată care mediază relația cu natura.

stantly into an open gallery, a private, permeable space corresponding to the closed gallery on the North side. Due to the entire glazing of rooms and large doors, the interior space could be seen as either a series of layers – the circulation layer on the North, the living layer, the terrace – or a unique space with minimal partitioning. Moreover, this space could work as a whole entirely covered in an opaque or semi-transparent skin, or, quite the contrary, as an extension of the courtyard. This composition following the avant-garde tradition of the past century is rounded up by an exterior staircase leading to another symbolic space – the terrace roof that turns into a suspended garden.

Outside, this controlled ambiguity is limited by an essentialized volume, that is, a multi-textured slab. The horizontal shutters from the south are echoed by the vertical rhythm of the wooden planks. The plaster of the solid parts, the glazed areas and metal carpentry belong in the same range of colors. Surprisingly though, the interior is tougher: exposed concrete floors and ceilings, partition walls made of light concrete blocks painted in white, polycarbonate doors for the built-in furniture. Air-conditioning and the the trays for the electric installation are also visible. This is an austere frame for living, yet softened by the generous openings and the gracious envelope that mediates the relation with nature.



Zona de zi (cu obloanele către sud deschise) / Living area (with open shutters)

Plan / Plan



CREDITE & INFO / CREDITS & INFO

AMPLASAMENT: Ornontowice, Polonia
 ARHITECTURĂ: Medusa Group – Przemko Łukasik, Łukasz Zagala
 ARHITECT ASOCIAT: Jakub Magon
 ARIE UTILĂ: 300 mp
 PROIECTARE: 2007
 EXECUȚIE: 2008–2009

LOCATION: Ornontowice, Poland
 ARCHITECTS: Medusa Group – Przemko Łukasik, Łukasz Zagala
 ASSOCIATE ARCHITECTS: Jakub Magon
 USABLE FLOOR AREA: 300 sqm
 DESIGN: 2007
 CONSTRUCTION: 2008–2009